

MS 527

Montesquieu Úr,

Munkájaiért

— a' —

Tövényesen,

LELEKÉRŐL.

.....*Prolem sine matre creatam.*  
Ovidius.

francziából magyarra fordította  
Arkosi Nemes Benkő István  
Prókátor.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

1.

K. A. Könyv.

A' Törvényekről, melyek  
a' politikai szabadsá-  
got, a' Polgárral lévő  
viszonyában, esindül-  
jök ki.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

A. P. E. S. Z.

Képzete ezen Könyvnek.

Nem elég, a' politikai szabadsá-  
got, a' Constitutionnal lévő maga-  
viszonyában, állani: abban a' vi-

*sonyly*



2.

Sonyban kell azt tekinteni, mely amak  
a Polgárral vannak.

Megmondattam, hogy az első esetben az  
az három hatalmaknak bizonyos fel-  
osztása által formáltatik: De, ha máské-  
ppén, egy más képre alatt kell azt  
tekinteni. Ez áll a bitorodásban, avagy vi-  
lekedésben, a mit az ember a maga bitor-  
ságát létéből kap.

A megeshetik, hogy a Constitutio Sa-  
bad, és a Polgár tellyestéppel nem a legyen.  
A Polgár szabad lehet, és a Constitutio  
nem lehet szabad. Ezen esetekben, a Con-  
stitutio szabad képpen a Fővénnyeljuzva  
de jure:, és nem a valóban: de facto:,  
a Polgár de facto szabad lett, és nem a  
de jure.

És az a Fővények' rendelése, és ugyan a  
fenekes Fővények, a melyek formájuk  
a szabadságot viszonyban a Constitutio-  
val. De, viszonyban a Polgárral, erkölcsi,  
mádk, bevett példák, sülhetik; és bizony

nyugt  
[Signature]

3.

nyas polgári híveinek kedveshet nek  
annak, a mint ezen jelenlévő Könyvben  
megfogjuk látni.

Továbbá, a Szabadság, a legsőbb Szatus  
szokásban, inkább nyomoztatván, sértet-  
vén avagy nyomtatván, mintha azok  
Constitutívja kívánnya; jó léken a külös  
nők híveinek közt állami, melyek mindegyik  
mik Constitutívánál, a Szabadság prin-  
cipiumát, melyek közül mindenféle feleke-  
tő, segitketik avagy sértetik.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

M. P. S. S.

A Polgárnak Szabadságáról.

A philozophiai Szabadság akaratunknak  
gyakorlásában áll, avagy legalább ha  
minden Syffémák között kellő állami,  
a vélekedésben, melyben vagyunk, hogy az  
karatunkot gyakoroljuk. A polgári  
Szabadság áll a bátorságban, avagy leg-

alább



előbb a vélekedésben, mely bátorságunk  
től van.

Ezen bátorság, / szépség / soha sem  
támadtatik inkább meg, mint a közönsé-  
séget vagy magános panaszokban. A  
büntető íróvényeknek / des lois crimi-  
nelles / jószágától függ hat a Polgár  
Szabadága fölkéjben.

A büntető íróvények nem egyszerre  
vitettek tökéletességre. Ítéljék azon  
helyekben, hol a Szabadág leginkább  
keresett ott, nem saláztatott a mindig  
meg. Arisztoteles monja nekünk, hogy  
Cumaeában a paratlo: Stúlei tanak  
lehettek. Rómának Királyai alatt a  
íróvények olyan tökéletességek vultak,  
hogy Terentius Sullius az Ancus stanz  
Luis" gyermekei ellen iséletet mondott,  
ki arról vádoltatott, hogy a maga  
szóvalat megölse. A Francziák első  
Királyai alatt Clotán egy íróvényt tett,  
hogy

hogy egy beirádaltatott meghalzatatlanul ne kárkörtathasson; ez egy ellenkező beirádalmját bizonyítja némely külvárosokban, vagy némely barbarus Népnél. Charondas volt az, a ki az hamis bizonyítgók ellen az isáclermvinnéást behozta. Midőn a' Dulganoknál ártatlansága minem bántóságosítva, akkor a' Szabadság is olyan kevélté vámn.

Az események, melyeket az ember némely Országban hozott, és a' melyeket másokban kért, a' legbátorosabbabb regulákra néve, a' mik a' kriminális Proceffusokban tartatnak, az emberi Nemzetet inkább érdekesséjék, mint valami dolgot a' Világon.

Esak ezen eseményeknek gyakorlásán fundálthatók a' Szabadság; és egy Szabadságban, melynek is felől a' legjobb lehetőségű Fővárosai karménak, egy ember, kinek proceffusát csinálhatják, és a' kinek a' következő nap fel

bellény



6.

kellene akadémiáim, egy főnök Baskinál  
szabadabb lenne.

*M. M. Péter.*

Folytatása ugyan eszen Matériának.

A' Fővények, mellyek egy embert egyes  
dül egy Janinak vallomására elvessz  
tat. <sup>Bleed Club Central University Library Club</sup>  
f. partales. / az okosság két Janikut  
kiván; mivel egy Janu ki aróttit,  
egy Vádoltatott ki tagad, egy pariz  
tosságot csinálnak; és annak ellás  
~~szóval~~ társára egy harmadik kell.

A' Főügyök, az a domaiak egy tör  
tattal kívántak többes a kézhortai  
társra. A' mi francia Fővényeink  
kellővel kívánmak többet. A' Főügyök  
ars állitják, hogy az ok' kókais ar. Ha  
mek álsól horat ott volna bé; pedig az a  
miénk.

*J. W. Péter*




# N. P. S. S.

Hogy a Szabadság a büntetésnek  
terméke, és annak megszerzése  
által párszogatatik / ezt favorizie: /

Az a Szabadság? triumphusa, mikor a  
büntetés törvények ~~minden~~  
mindenik büntetést a bűnök terméke-  
től veszik. Minden könnyeséanti do-  
log megszünik; a büntetés nem a  
szépséges capriciaiból, hanem a do-  
log természetéből; és nem az ember az,  
aki az emberen szöveget tételez.

Négy nemei vannak a bűnöknek. Az  
első nemből valók a Religiót sértik; a má-  
sodikból valók, az erkölcsököt; az harm-  
adikból valók, a csendesség; a negyedik-  
ből valók, a Polgárok biztonságát. Et  
büntetéseknek, melyekkel az ember

ott or  


astoros, ezen nemek, mindemikének  
természetéből kell eredni.

Ez a bűnök, classisába, melyek a  
deligivt érdeklik, csak azokat vetem,  
a melyek az egyenleten astromofjái,  
mint minden egyszerű Stentvigtörök  
sek; tous les facitages simples;/.  
Mert azon bűnök, melyek annak gya-  
korságát éavarják, azok természeté-  
ből valók, melyek a 'Dolgárok' nyugos-  
salma avagy batóság ellen kuzul-  
Dornak, és ezen classisokba kell huz-  
tatottaknak.

Hogy az egyszerű ekontvigtörök bűn-  
tetés a 'Dolgák' természetéből hurattas-  
son, annak, mind azon hatrunknak,  
melyeket a deligiv Dolgálat, megfult-  
sában kell állani; a Templomok és való  
kiürtésben; az örök szózat át  
való megfultsában, bizonyos időkre  
vagy mindigre; az ök jelenlése koru-  
lés ben, át kor ok ban /; les exécutives;/  
utálat ok ban /; les detestatives;/, brevés



nathériséskben): le conjugationis).

És dolgokban, melyek a csondettséget,  
 és a "Pátus" bitovábbát zavadják;  
 az alattomos cselekedések az emberi  
 "Pátus" környekéből válnak. De azokban,  
 melyek az "Istentéger" szöveg, hol some-  
 mi köz szerepet vesz: activa publicae:  
 minis, minis a bűnök is materiája:  
 itt minden az ember és Isten között  
 foly, ki a maga bűnösállásának mére-  
 tét kézi az "Istentéger" szöveg. Hogy ha, conform-  
 dában a dolgokat, a "Pátus" viselő az allati-  
 tomas kontingenciáit is nyomásra, ő egy  
 nyomorait terjedt egy kereszt "néme-  
 slejébe, hogy a nem "Istentéger": ő elpusz-  
 títja a "Pátus" szabadságát, a "Pátus"  
 és vakmerő lelkiismeretek burjánzását  
 ellemek jegeverkezést von.

És gonosz eren képréből jött, hogy az  
 Istentéger bűntet kell áltam. Hanem "Pátus".  
 teg az Istent "Pátus", és ezette "Pátus"  
 bűntet nem áltam. Valójában, ha az ember  
 eren utólti képrét által veresette magát,

mitox

mikor lenne vége az halálus bünsors?  
 Lehetnek? Ha az emberek 'Főve'nyesirek  
 egy végtelen Valóságért kell bűntudással,  
 csak magukat az ő véghesorsoltság után  
 Szabják, az nem az emberi természetnek  
 gyengeségei, tudatlanságai, és elcsillá-  
 gai: sur les copies! után.

Egy Historicus Devenéből egy tettet  
 hoz elő, mely nekünk igen jól lerajolja,  
 mit vider végre aron képszer, hogy az  
 Istenegor bűntudás után, a gyenge  
 lelkekben. Egy a Élet Élet Karomlá-  
 sárat vádaltatott Tido nyuraika kar-  
 korasott. Blorera lovagok kerékbe  
 vett késsel hágsak a Verpadka, és el-  
 kergették az Hikora, hogy magak álma-  
 nak bocsát a Pont Élet Tiptolani.  
 .... En az Olvadik megjegyjei is nem  
 aron megelőzri.

A maiaridit elatti az erkölcsi-  
 len levő bünsorsát jüglője magában. Myo  
 nek a közönséges vagy különös álhata-  
 tottág megörvöléte: az az, a Politiaje

aron



azon mód felől, miképpen kell élni  
 az embereknek és a testi egészség-  
 nek szokásával összekötött gyönyö-  
 rüsigekkel. Ezen bűnök büntetésének  
 is a dolga, természetéből kell vételtotve  
 lenni: azon hatáskörnek megfogtatása,  
 melyeket a Farsalag az erkölcsök ábrin-  
 telégével kötött ököve, pénzbeli büntet-  
 tések, kégyen, a budaklétszávali kénke-  
 rités, köz gyalázat / l'indignité publique /  
 a Városból és a Farsalagból való kiüre-  
 tés; végre, minden a büntetés Fővöny-  
 kének illő büntetések elejéigetekhá-  
 ké's nemek vakmerőségének megfogta-  
 sára. Valóban, ezen dolgok kevésebbé  
 vagnak a gonakégen, mint az öm fe-  
 lystekerésen avagy maga megvesztésen  
 Valsatra

Is csak azon bűnökről van kérdés,  
 melyek csupán csak az erkölcsöt  
 érintik / intorenciák / nem arokról,

melyek



mellyek a kör bátorsággal szemben állanak, mint az alagadás és a megröplösítés, mellyek a negyedik nembe valók.

Az harmadik Classibeli bűnök azok, mellyek a Dolgárok nyugodalmát sértik: És az effélé büntetéseknek a dolog természeteiből kell vétettetni, és ezen nyugodalomhoz viszonyrani, mint a megröplösítés, stámkielés, jövttelak, és mai büntetések, mellyek a nyugodatlanság elméket helyrehozra, és azokat a felállított rendbe visszaállítják.

En a csendesség ellen való bűnököt azon dolgok köze írattom, mellyek a Dulsztiának egy egyszerű megsértésé foglalták magokban: messz aruknak, mellyek a csendességet megrávarják, és ugyan akkor a bátorságot is sértomlják, a negyedik Classiba kell vétettetni.

Ezen utolsó bűnök büntetési azok, a mellyeket vesztéseknek hívják. És egy



neme a visszafireseinek /: de talivni /  
 mely az omiki, hogy a szász az egy vil-  
 gáon a bátorságát megtagaja, ki az  
 attól megfeszítve, avagy attól onán meg-  
 fűttani akart.

Ezen büntetés a dolagnak természet-  
 től van vétetve, az okosságból, a jó-  
 nak is gonosznak kezejéből merítettve.  
 Egy Dalgár halála idővel, midőn ő a bá-  
 torságát azon próban büntötte meg, hogy  
 egy más életéről megfűttan, avagy meg-  
 fűttan szász halált. Ezen halálus blin-  
 tetés olyan, mint a beteg szásznak  
 az okosság. Mikor a bátorság a jószágok-  
 ra nére megfűttan, akkor azok lehet-  
 nek ~~merve~~ itten, hogy a büntetés fübenjári  
 /: capitale / legyen: de talám jobb volna,  
 a természetesebb lenne, hogy a jók bősé-  
 gésége ellen lévő vétkes a jók nepe-  
 ségével büntöttetnének meg; az az így  
 lenne, ha a szászek között avagy  
 egyenlők lennének. De minthogy éppen  
 azok, kiknek nincs vagyoni, a mások-  
 jóvair legkevésbéen kaphatnak, tehát a

testi büntetésnek a pénzbelit kellett  
kiprótolni.

Mindegy, a' mit mondak, a' természet  
szébül varam ~~maradhatatlan~~ méltó, és a'  
Polgár szabadságának igen kedvesö.

V. P. K.

Díronyos vádokról, melyeknek a'

mérsékelésre, és az okok tisztázására,

különös sükségek vagyon.

Sokat érő Maxima: Sükség igen nagy  
figyelemmel lenni az ördöngöskégek és  
az Excekségnek üldözésében. Erre  
bűnök vádja rendkívül megértheti a'  
szabadságot, és egy végtelen tyrannizmus  
nak lehet kutyja, ha a' Főügyhivari azt  
határ köré szorítottam nem tudja. Mert  
mindön az egyenesen nem érkekl egy Polgár.  
nate dolgait, hanem sokkal inkább azon  
képrötöt



képséget, a melyet a maga characterénél  
 fölformált magának az ember, a Nő  
 tudatlansága "prospectivájához képest  
 veszedelmessé válik; és akkor egy Dögök  
 mindegy veszedelmében forog, mivel a  
 Világon a legjobb magaviselet, a leg-  
 tisztább erkölcs, minden kötelessé-  
 geknek gyakorlata, az ilyen bűnök  
 gyanú ellen nem állnak jól.

Comenius Manual alatt a Practica  
Pratorum feladatot, hogy a Practica  
 ellen esküdt, és erre nére bizonyos  
 mestersegeket használt, melyek az em-  
 bereket láthatlanná tennék. Ezen Prac-  
tica életében szünetlik, az ember  
Practica meglepse. Salamonnak egy Könyve  
 olvasván, melynek olvasása legis tel-  
 kes: des légions de demons: Phosatt  
de: Maie a bűbájos mestersegben: dans  
la magie: egy hatalmat tévén fel,  
 mely a Duklat felfegyverkezeti, emel-  
 jegye, úgy néni az ember azt, a kit ő  
din



Dingjének hívják, mint a Világon  
legalkalmasabb embert a Földalja-  
nak megsavarára és felforgatására,  
és kéri őt merészek felett megbüntetni.

Nő a buszkönyvben, mikor az ember  
a buszkönyvben a Vallás, elrom-  
tására hatalmat gondol. Constan-  
tinápolynak története adja tudunkra,  
hogy egy jelenésre /: révelation /, mely  
egy Düspröknek vult, hogy egy csenda  
egy privatusnak buszkönyve miatt  
megkünt, ő is a fia halála kárhuzat-  
tak. Hogy csenda méltó dolgától nem  
függött az a bün? Hogy nem ritkán vagy-  
nak révelatiók; hogy a Düspröknek vult egy;  
hogy az igaz vult; hogy ott egy csenda vult;  
hogy ez a csenda megkünt; hogy ott busz-  
könyv vult; hogy a buszkönyv a Val-  
lás felforgathatná; hogy aren Privatus  
ösdöngös vult; hogy végre aren buszköny-  
tetet ő mivelte.

Lafcaré



Lascaris Theodor Csákán a maga betegséget az ördögűzésnek tulajdonította. Arckorak kik orral vándoroltak, nem volt onán menekedések, mint a mind magát egy kei vattal meg nem ígatni. Jó lett volna a Dörögöknel butorokainak lenni, hogy a butorokainak alult az onán magát igazolja. Allyan messze ment az ök orsoba, hogy ök a legbizonytalanabb bünnel a Világom, a legbizonytalanabb bizonyítottak Cluj egybe.

Az St. István Szék. országára alatt, a Szék Francia Országból kikergetettek, vándoroltak, hogy ök a kütakot a börtönök alul megmérgezzék volna. Ezen sülselen vándorok erőt kételkedés kellett mind azon vándorok alatt, melyek a Székönként gyűlöletigen gyököröknek, támaszani.

V. Kék

# V. A. Pécsk.

## A Természet ellen való Dűnről.

Isten mentson, hogy én az istonyodatt,  
 a' mit az ember egy bűn ellen ér, és,  
 melyet a' Religio, Choro, és a' Publica  
 egymásután kárhoztatnak, kitébbit-  
 tom akarjam. Csak kívetni kellene az mi-  
 kora ~~egy~~ <sup>egy</sup> nem is tene, mint ammit,  
 hogy egyik nemnek a' másik gyengé-  
 gát adja; és egy gyalaratos ifjuság által  
 egy becsdlen vénsegre kérttene. A' mit  
 én a' felül fugok mondani, annak fugom  
 hagyni mind azon maeshokot, és csak  
 a' dymistmas elleni intérm, a' melly  
 magával az istonyatossággal is, a' mivel  
 annak járm fel, vithatket.

Minkhogy on bűmek természeté hogy  
 rejtve legyen, tehát gyakran megtörtént,  
 hogy a' bűvényhozók <sup>egy</sup> ~~egy~~ ~~egy~~ nek  
 vallomására is megbüntették. és az, a' va-  
 galm



galmarására: à la calomnie; egy tágas  
 utat nyitván "Justinian, mond  
 „ Procop. Egy Fővényt hirdettetett ki  
 „ azen bűn ellen: ő perbe fogatta arokt,  
 „ a kik abban nem esapán a Fővény óra,  
 „ hanem az előtt is, hibások voltak. Egyre  
 „ ainkk voltomata, néha egy gyermeknek,  
 „ néha egy rabzólgának, elég volt; minden  
 „ nek felett a gardagok, és azok ellen, kik  
 „ a szökelek száriszjába tartoztak.

Stulinius az, hogy nálunk három bűnök,  
 a' busz orkanyrag, az erotnekég, és a' ter-  
 meket ellen lévő bűn; melyek közül  
 meg lehetne az elsőket mutatni hogy ő  
 nem esapán; a' második, mely végdolen  
 külömbűtéseiket, magy ardiatokat son-  
 ved; az harmadik, mely igen gyakran  
 homajul, mind az hármán türel bűn-  
 tet üdrek.

En felelek a' termesket ellen való bűn  
 egy hársalágban s'ha sem fog nagy olma-  
 nesekre kapni, ha a' nép másként vala-  
 mi szökös órával arxa nem idgathatik,  
 mind a' főzőgökre, kul az ifjú emberek

minden



minden gyakorlatukat merittelen  
 tották; mint nálunk, hol az hársi  
 nevelés sokáigon kívül van; mint az  
 ottiaknál, hol a Privátusoknál  
 egy nagy számú feleségük van kitett  
 ok megvetnek, míg a többieknek val-  
 lyaléggel nem lehet. Na kérttél  
 döve az ember ezen bünt, számko-  
 vette azt egy Szóval Politia által, mint  
 minden erkölcsök sértéseit; és kint  
 len a természetet letri fogja, vagy  
 jabbat oralmassni, vagy a sokat helyre  
 állítani. Ezen, a szemelmen kehe-  
~~men~~men, egy adakozó, kérral öntötte  
 ki az az örömeiket; és midőn minket  
 gyönyörűségekkel halmoz, előre kérttél  
 minket a gyermekek által, kik által,  
 egy Szóval, újra Születtetünk, na  
 gyobb örömeikre mint maguk ezen gyö-  
 nyörűségek.

V. H. de  
 S



W. A. B. S. H.

A megbántatott Felség' bűnéiről.

A' Szász Törvények rendelik, hogy mindazok, a' ki a' Császárhoz való tiszteletben hibázik, halálra kell büntetödni. Mivel azok nem állítják meg, miben alvón eren tisztelet csontváza, minden szolgálatokat egy stent arra, hogy a' kirak akarják, fejét vegyék, a' a' mélyik Sámiliót akarják, kiértek.

Két az udvari újságnak készített a' re rendelésre lévő kemények, egy bizonyos sekedesbe környüállásokot vegyitven, mellyek nem egy vörsök; az mondották, egy udvari újságban hasudni, amnyi, min az udvarnak tisztelese ellen hibázzik; az azokat kivégessék. Egy vezéből való stertrog gondatlanságból egy a' Császártól a' veses a' csottat alá írtó chemoria-

liba

hiba nemü jegyzés tővön, az végértök,  
 hogy ő a Csákán aránt való tisztelek  
 ellen hibázott; ez azon Família ellen  
 azon iszonyú üldözések okosza, mellyek  
 röl az hitványia valaha emlékeress.

Élj hogy a Felső-Értés büne határ  
 korábban legyen az igazgatásnak despo-  
 tizmusú fajittóváza. A Fővények, az  
kezdéséről álló könyvben ezüv bővön  
 fogak emlékeress.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

V. M. P. S. Z.

A Felső-Értés és a Felső-Értés  
büne nevezetének gonos alkalmas  
tatásáról.

Még egy ezüvökös visztaélelés, a midőn  
 a Felső-Értés bünek nevét egy olyan  
 dologra / a une action / fogják, a mi  
 nem az. Egy Fővény a Csákán oknak,

mint  
 =====



mint Szentlégtörőket üldözte azo-  
 kat, a kik kérdésbe hozták a Fejedel-  
 lem' itéletét, és érdeme fölül arok-  
 nak, a kiket ő valamely kötelesség-  
 re kiválasztott, kételkedék. Ezt a  
 bünt bizonyosan a Cabinet és a Favo-  
 riták támasztották. Egy más fövény  
 kinyilatkozatta, hogy azok, a kik  
 valamit a Fejedelem' Ministerei  
 és Titkárai / les officiers / ellen mé-  
 rettelnek, a Szentlégtörőnek binte-  
 ugy büntöttei, mintha éppen a Feje-  
 delem ellen méretelnek volna.  
 Őni az a Fövényt két Fejedelmek-  
 nek köszönhetjük, a kiknek gyere-  
 gesége híres az Historiában; két  
 Fejedelmeknek, a kik Ministereik  
 által verettettek, mikép a Cordák  
 kajtattnak párvai által; két  
 Fejedelmeknek, kik rabkölgök voltak  
 a Palotában, gyermekek a Szaná-  
 ban, idegenek az hadseregben; a  
 kik



kik sem tartották az Országot, mivel  
 az mindennap eladák. Ezen Favv.  
 riták közül némelyek Császárjuk  
 ellen esküdtek. Zöbbit tettek: ökök-  
 ve esküdtek a Birodalom ellen, béhisz-  
 ták a Barbarusokat: és midőn őket  
 megakaszták gátolni, akkor a Státus  
 olyan gyenge volt, hogy az őket öze-  
 nemyeit álsalkágni, és magát a Fele-  
 ségvártás vesztésére ki kellett tenni  
 az embernek, hogy őket megbüntesse.

Mindezenáltal ezen Fővenyem gyö-  
 kezesre vala magát a Ling: char.  
 Deferente, midőn meg akasván bi-  
 zonyítani, hogy ő hibis a Felsőorszá-  
 lóban, minthogy Cardinalis Dicke-  
 licut a foglalatosság mellett el akar-  
 ta írni, így szólván: "A bün, mely  
 "a Fajedelmek' Miniszerei' személyét ér-  
 "dekli, a Császárok' rendszabásai szerent  
 "hadonli fontban vétetik, mint az,  
 "a mely az ők' személyét érdekli. Egy

Minij



25.

„Minté az a maga Szjedelméhez is Ho-  
 „tussá hozta foglalatott: vonja el az  
 „ember azt mind a kettőtől; er éppen  
 „egy van, mintha az elvöt karjától,  
 „és a maiadikot hatalmának egy ve-  
 „szétől futsana meg. Mikor maga  
 a szolgálatig a földre jönne, másképpen  
 nem válhatna.

Egy mai Fővénnyel Valenti'niánus-  
 nek, Theodosiának, és Arcadiának,  
 az hármas penszeröket a Felső-örse-  
 büne vesztekeinek adja ki. De nem  
 azé veszteke azé az ideáknak?  
 Egy mai bünye a Felső-örse, nevét  
 vagabvami, nem a Felső-örse büne  
 ellen: való utólatnak kisobbireki?

H. Széj  


A. H. P. I. S. Z.

Folytatása azen Matériának.

Paulinus Sándor Császárnak  
 jelenlétében, "hogy képviselne egy iséle-  
 "bírónak, ki az ő rendeltetéseinek altem-  
 "nére mondott ítéletet, mint Feltégy-  
 "bűnösnek, pereltetéseire; a Császár  
 "néke azt felelte, hogy egy székben,  
 "mint az övé, a Feltégy-  
 "bírók helyettéggel helye nem lenne.

Fau Timianus irván ugyan azen  
 Császárnak, mivel a Fejedelmé-  
 "re felfogadta, hogy ő soha a maga rab-  
 "gájának meg nem bucsátand, azért ma-  
 "gát kötelestnek látja a maga haragjának  
 "üntelen tartására, nehogy ő magát  
 "a Feltégy-  
 "bűne vesztetvé tette:  
 "Mijjábanvali felelmeget vettél a fejedbe, fe-  
 "lelt néki a Császár; is te nem esméred



„as in Maximianum“.

Egy Senátus' végrende rendelse, hogy az,  
 a' ki a Császárok báványképeit: Statues,  
 melyek elvették, megolvastotta, ne len-  
 ne a Felség'orsónak békette. Severus  
 és Antoninus Császárok írták Domianus  
 nak, hogy az, a' ki a Császárnak még fel-  
 nem kensel' állóképeit elfogná adni, ne  
 ottan a Felség'orsó' bilébe. Ugyan ezen  
 Császárok írták Iulius Cassianusnak,  
 hogy annak, a' ki történelemből a Császárok'  
 állóképe fele egy követ hajittana, nem  
 kellene mint Felség'orsó'nek perbefogat-  
 tatnia. A' Iulius' Fővevénye kívánt efféle  
 módosításokat: mert a' nem csak azokat  
 tette a Felség'orsó' véstéssine, kik a Csá-  
 szárok' a' obrait öltöve voltak, hanem  
 azokat is, kik valami hasonló cseleke-  
 detet műveltek; az ezen bünt' szabad  
 akarat' szerint valóvá: arbitraire:  
 tette. Mindön az ember a Felség'orsó'nek  
 több véstéss megállította, akkor fih-  
 ségesséppen meg kellett volna különböz-  
 tőtetni ezen bünököt. A' Fővevényrud'

Ulysses

Ulpianus is, minckintáma mondotta,  
 hogy a Feltégsorsés bűnész lévi vádolás  
 nem engeszték el a bűnös, halálával, hoz-  
 záda, e nem illeti mind a Julius. Fe-  
 vényre ábrat a Feltégsorsés kül határoz-  
 tatott bűnököt; hanem egyedül az,  
 a melly egy a Dírdalm ellen lévi mé-  
 reidőget, vagy a' Esaisz ak' álete allem  
 valót foglalja magában.

B. U. Cluj / Central University Library Cluj

K. P. S. K.

Folytatása ugyan ezen Matériának.

Egy Angliában VIII. Henrich alatt hoz-  
 tatott Fővény, mind azokat, a' kik  
 a' király halálát előre megmondották, a'  
 Feltégsorsulás, p. de haute-trahison: /  
 nélkülük nyilatkoztatva. Ez a' Fő-  
 vény igen határozatlan vól. a' depro-  
 tismus olyan is onyatus, hogy a' még  
 azok ellen is fordul, a' kik az őrök. Ezen

Henrich



29.

Királynak utolsó betegségében, s ha  
sem bátorhadak az Orvosok mondani,  
hogy ő veszedelomben lenne; is ök, kettő-  
zen kivűk, annak lövetkerésiben bán-  
tak így.

K. A. P. E. S. Z.

A' Gondolatokról.

Egy Marsias álmodta, hogy ő Dio-  
nyisiusnak tockát metszeni. Ez őt  
kivégertette, mondván, ő ezről nem  
álmodott volna ijjel, ha nappal arról  
nem gondolkodott volna. Ez egy Tyrannus  
más volt: mert, ha ő mindjárt ezről gon-  
dolkodott volna is, még az nem mérte-  
lette volna. A' Fővénység csak a' kültő  
cselekedetek büntetését vállalják ma-  
gukra.

M. A. S.

# K. M. P. S. S.

## A gondatlan beszédekéről.

Senki sem tekeri meg a Felsége-  
 sértés bűnét totális szerént valóbbá  
 /: arbi-raiceij, mint mikor a gond-  
 latlan beszédek annak materiájává  
 válnak. BCU Cluj / Central University Library Cluj és beszédek oly igen magya-  
 rózát alá valók, amnyi különbség van  
 a gondoskodásig és a gonoszság között, és  
 olyan esetek a kifejezésekben a miket azok  
 használnak, hogy a Fővény éppen nem vehet  
 heti egy halálos büntetés alá a szöveget, ha  
 a kifejezőleg nem nyilatkoztatja ki azt,  
 a mit oda vét.

A beszédek egy vétek-jelt /: un corpus  
de delicti; corpus delicti: / sem csinálnak  
 ki; azok csak a képzésben maradnak fenn.  
 és legtöbb alkalmatosságát sem fejezik ki  
 magokkal, hanem az hanggal, mellyel azok  
 mond



mondhatnak. Gyakoron ujítottatván ugyan  
azon beszédek, nem éppen azon gondolatot  
fejéri ki az ember: ezen gondolat attól az  
ábraküttetésről függ, a'melly azoknak  
már dolgoskell vágyon. Neha az halgan-  
tás töbles mond minden beszédeknel. Mind  
amát sommi sinez két érvelmübb. Mi-  
kent csinálunk hát abbül egy felségvise-  
bünt? Mindenümen, hová az a Fivény  
bevitetett, nem csak a szabadság, hanem  
amát még az anyéka is elült.

A' D. Negyedik Family-alem adott  
charifedumában a' nehaz Beárnikak,  
ezen Stexcregek kösült aggyik halálra  
it elötött, azért hogy olyan beszédek  
pottyintott, mellyeknek az ő zemellyével  
köze völs; egy másik, azért hogy völsül  
magyarára az ~~szó~~ ő a' Dixóalomsa  
néve adott böles rendelésis, ez az ösönt  
zemellyet keves ~~völsül~~ tiszteletü  
beszédekkel megbántotta.

En nem kívánom sellyességgel kistebe-  
bitteni a' buszonkodást; l'indignation;,  
a'mellyel azok arans kell völsöt megá-  
kik az ök' Szjedelme' Dícsátságát homajde

Littani



Sittami akarják: de akarnák inkább  
 állítani, hogy ha az ember a Despotia  
 miatt meisekelmi akarja, egy csupa fer  
 nyított büntetés ezen a lalmatossággal  
 jobban meggyer, mint egy maga az  
 ártatlanságra néve mindig itonyan  
 tal Feltézés: vádolata.

A' dolgok / les actions / nem min  
 dennapnak; sok emberek jegyezhetik  
 meg azokat: egy a tett dolgok felett lé  
 vő havi vádolatokon kívül világo  
 sodhatnak. Az egy cselekedettel ártve kötte  
 tetett ilavak ezen cselekedet, terméke  
 tét felvéstik. Így egy a közönvéget piaton  
 a Fobbágyakat lártadása negatív embera  
 Feltézés: bünöttüé léten, mivel a kar  
 vak a cselekedettel ártve köttetve vagynak,  
 is abból körtednek. Nem a karakat bün  
 tatik meg; hanem egy végbevitt cseleke  
 detet, a mire a karak fordítottak. Azok  
 csak akkor válnak büné, midőn az ad egy  
 büntetésre méltó cselekedetet kértitgat  
 nek, kísérnek, avagy követnek. Minden  
 jelforditt az ember, ha a stókból egy fű



bejáró vetket csinál, az helyett hagy  
arukot mint egy főbejáró bün jegyét  
erre.

Theodosius, Arcadius, és Honorius Csá-  
szárak, Északpártány /: préfet du préevise,  
praefectus praetorio /: Ruffinusnak írták:  
"Ha valaki a mi személynkről vagy urali  
"kudarsunkról rosszul szólni, mi tőlünk  
"nem akarjuk azt megbüntetni: ha gon-  
"daslánságból szólni, meg kell vetni; ha este-  
"lenségből szólni, meg kell büntetni; ha bosz-  
"súrból, meg kell néki bocsátani. Így az il-  
"lyen esetekben tartozol te, a dolgokat  
"mentekre hagyván, minket tudósítani,  
"a végre, hugg mi a szavakat a személyek  
"szókat megítéljük, és jól megfontoljuk, ha  
"arukot álsalnérnünk, avagy per alá vetni  
"kell vetnünk.

XIII. száz.

# N. M. Réss.

## Act. Irásokról.

Az Irások némelly több fennmaradó dolgoz-  
kut foglalnak magokban; de a midőn  
a Felügyelési Vethere okot nem ad-  
nak, akkor azok nem tartoznak a  
Felügyelési bűnnek materiájára.

Augustus és Liberius ugyan azért  
szer kaptakok éren bűnök büntetés-  
tét; Augustus, fonyló szerjfiak isat-  
nyak ellenn tete bizonyos irások al-  
kalmatosságával; Liberius azokérs,  
melyekről ass hitte, allenne kérsittetek.  
Semmi sem völt a Dómai szabad-  
ságnak fatalisabb. Exemptus Loce  
Dus bevédelmetott, mivel Krímikái-  
jában Cassius a Dómaiak kérsitt  
etölönak reverse.

A gonyvoldó Irások / les écrits  
satisignes / kévétté eméretnek a

degré



despotai Státusokban, hol az obno-  
 matusz gyűlölt, s a tudatlanság maffé-  
 lölt, sem telentomot, sem akaratot  
 nem adnak azoknak kézfittesre.  
 A Democráciában nem gátolják  
 azokat, éppen azon okból, a mi által  
 az egyetülvalónak Igazgatásában  
 az silják. Midőn azok rendszerint  
 az hatalmas emberek ellen etiz-  
 náttatnak, akkor a Democráciában  
 hirtelkednek a Leg házanak,  
 mely igazgat. A Monarchiában tilt-  
 ják azokat; de inkább tiltják azokat  
 a Dalitia Dolgai, mint a binnökévé.  
 Ezek a közönséges gonoszságot mulat-  
 tathatják, a megremelgediket Les  
mécvontant: Wigassal háják, az hiva-  
 tali pölczok ellen lévő irigységet  
 kibővítik, a Népmek a Sanvedis  
 ve türezt kererhetnek, s az az  
 va vehetik, hogy Sanvedisin ka-  
 czagjon.

Az Aristocratia az az igazgat

tás



26.

tás, a mely a ganyulodó Irásokot  
leginkább szemkiveti. A' Fittiz  
Remények itten kéddes Fejedelmek,  
a' kik nem elég nagyok a' bostoniakok-  
nak megvetésére. Ha a' Monarchiában  
valamelly álszárlás a' Fejedelem ellen  
intéztetik, tehát ő' sly' magass,  
hogy a' csufondarosság nem juthat ő'  
hosszá fel. Egy aridveráziái úraság  
keresésül döföltetik ottol. A' Decem-  
virek is, a' kik egy aridveráziát for-  
málrak, éppen azért büntették halállal  
a' csipős irásokat.

K. V. P. L. S. Z.

A' Remények megsértése a'  
bünök' büntetésében.

Vagynak a' Remények regulái, a'  
mellyek a' Világon majd minden  
Nemzetknél ügyeltetnek: isztlen-

szeg  
P.



ség lenne azokat a bűnök büntetésénél megsemmisíteni, melynek mindezenkor a rendnek helyreállítására van kell értelem.

A Napkeletiek, kik az aszkonyokot tartották eljártok elibe vetették egy halálra büntetés utólatos nemére, Mándikarsaké a Fővénny által a Fővénny megsemmisíteni?

A Rómáiaknak egy régi sokasága tiltotta az éretlen Leányoknak kiégéstését. Eberius ~~szó~~ közt találta az hűhő által azoknak megsemmisítésére mindekelte halálra adva volna őket: egy magát felvalósi gombba nyomtat. ő az erkölcsöt elpusztította a Rómáiaknak fennmaradására!

Midőn a Dárvoni Fittség az aszkonyokot merítettlen a közönvégyésről cserélt ki, is azokat az oktanlan álatok módjára máskénti szültette,

alkoz

akkor a szemérmét a kétségbeesésre  
 tette ki: de, mikor az a féltésig egy  
 anyát kényszeríttem akart..... mikor egy  
 fiát kényszeríttem akart..... ki nem  
 mondhatom; a magát a természetesen  
 kétségbeesette.

N. V. Rész.

A rabközlőknek feltámasztásáról.  
 hogy Urakot rádolják.

Augustus rendelte, hogy azoknak rab-  
 közlői, a kik ellenbe örvessküdsék, a köz-  
 jönak adattatnának az, a végre, hogy Urak  
 ellen azok tanik lehetnének. Semmit  
 sem kell az embernek elmulatni, a  
 mi egy nagy bünnök feltámasztására vez-  
 tet. Így, egy Státusban, hol rabközlők  
 vagynak, természetesen az, hogy azok fel-  
 támasztók lehetnek: de ök nem lehetnek kani-  
 bizonyosságok.

Wintex



Vindex a Larquinus, hasznára  
tett östveestküvést feladta; de ő nem  
volt ~~■~~ Lani a Brutus gyermekei de  
lenne. Igarságos volt annak Stabdiu  
gat adni, a ki olyan nagy Stalgalatot  
tett Marjának: de a nem adatott  
meg neki, a végre, hogy ő Marjának  
ert a Stalgalatot tenni.

Facitus Caesar a parancsolt,  
hogy a Stalgalatok ne legyenek Stalg  
úraink ellen, meg a Stalg bűn-  
ben sem; egy Stalg, melly a Stalg  
manus Compilatijában nem irate-  
tatott be.

W. A. P. L. S.

Calumnia a Stalg bűnben.

Caesaroknak igarságot kell ad-  
ni; ok nem Stalg Stalg ki  
azon Stalg Stalg, mellyeket  
tettek

tettek. Sylla való az, a ki őket ara-  
ra tanította, hogy a Calumniatorokat  
nem kellene megbüntetni. Majd olly-  
matta ment az ember, hogy azokat meg-  
jutoalmarra.

W. A. R. S.

Et aeneas künsöknek feljede-  
BCU Cluj / Central University Library Cluj  
seiről.

Ha néked a te testvéred, avagy fiad,  
„avagy a te szerelmedet felelősed, vagy a  
„te barátod ki úgy van mint lelked,  
„mondani titkon, eljünk mai Jözenek  
„ker: te kövesd meg őket: azonnal legyen  
„a te kerod ö rajta, arután az egész Népe,  
Ezen okosok, Et Könyvének Főveimye  
/ cette loi du Deutéronome: nem lehet  
a legtöbb elöttünk a méretes Népeknél egy  
pülgári törvény, mivel a minden bünöknek  
ajtót nyitna.



Az a Törvény, mely több Statutokban  
 halálra büntetés alatt parancsolja a Con-  
 spirációt felfedezését, ha mindezt  
 mind is az ember arokban keveredne,  
 szinte éppen ilyen kemény. Miután az  
 az ember a Monarchiában bevitt, ak-  
 kor igen illőleg cselekszik ha katonák  
 közt kovácsolja

Ennek itt egész keménységével csak a  
 körbeveszélyes feljegyzés büntetés kell  
 alkalmazni. Ezen Statutokban, sokat  
 talán a törvény nem érvényesül, ezen vétek  
 különbözö német

Sápóniában, hol a Törvények az emberi  
 okosság minden képeket felfogadják,  
 a fel-hem-federésnek vétkes a leg-rend-ke-  
 vens-valóbb esetekre alkalmazhatók.

Egy utstoria nékiunk két Kisassz.  
 nyúlván említett, kik egy élet végével  
 kövülvén ládába zártak halálra; az  
 egyik arétt, hogy némelly galántoria  
 szünetkébe ogyodott; a másik arétt, hogy

arr fel nem adra.

W. M. P. S. Z.

Melly veszedelmes, a Republicában,  
a Felségsértés bűnét igen meg-  
büntetni.

Mikor egy Republica arra jutott, hogy  
arokot, a kik arr fel akarták forgatni,  
büntette, akkor annak sietni kell a  
bűzvallásoknak, a büntetéseknek, is  
talajdon a jutalmaknak végeztetés-  
távara.

Nem lehet az ember semmi nagy  
büntetés ~~szűk~~ et, is követőreleg. Sem-  
mi nagy változtatásokat, a nélkül hogy  
nemely Polgárok kezeibe egy nagy hatal-  
mat adjon. Tehát ezen esetben jobb be-  
kat megbeszélteni, minisokat büntet-

tetni;



tetmi; keveset kámkivétmi, mintokat  
 kámkivétmi; a jószágokot meghagyom, mint  
 a confiscatiokot vohatitami. A 'Respublica'  
 bostu állata 'szine alatt, az ember a bostu  
 állók 'tyrannimustát állittani fel. Nem  
 kérdés annak a 'ki 'váalkodik letasitá-  
 sa, hanem az 'váalkodásnak. Majd a mi  
 helyt lehet vinni kell-ezmi az igazga-  
 tásnak azin folyomazása, hol a 'fivények  
 mindent öldömarnak, is senki ellen sem  
 kútnak kardot.

A 'Fozogok a bostuallásoknak, a  
 melyeket a 'tyrannusokni, avagy arakon,  
 kérvöl gyarmitottak, a 'leme, olkivettek,  
 nem vetettek semmi határokot. Ok a gyere-  
 mekeket, néha ötöt a 'közelebbi asyafia.  
 kából, kivégarsesél. Elűsek végesken  
 Familiákot. Az ok 'Respublicái' or ábrak  
 megrendülsek, a 'kámkivetés vagy a 'dám-  
 ki'vettetteknek vinnatérésé azin időpmosk  
 vólnak mindenkor, melyek a 'Constitutio'  
 változás jegecsenél.

A 'Dómiaiak bűbesebbek vólnak. Mikos  
 Cassius, hogy a 'tyrannimustea ártott,  
 megisél



megszélesesett, kerdésbe hozatott, ha meg-  
 álltassanak a gyermekei: azok semmi bü-  
 tetésre sem közhottattak. "Azok, mondja  
 11 Halicarnassus' Dionysius, a kik ezt a föi-  
 12 vényt, a Marsokkhoz völt háboru'isprök-  
 13 gári had' végeretével, meg' akarták rábu-  
 14 tottatni, és a Tylla által sámkivetté-  
 15 sek' gyermekeit a Pölgálovokból kivékerté-  
 16 tem; igen büntetésre méltók."

Látja az ember Marciának is Tyll-  
 lának hadaiban, minj' fontos fajultrak  
 völt a lelkek lettán: lettán. Az ilyen  
 gyátlós dolgok az hitették az em-  
 berrel, hogy többi ilyeneket nem ér-  
 ismet. De a Triumvirek alatt, megkegyet-  
 lebb akart lenni az ember, is kevésbé  
 tetéseni annak: megelődik az ember  
 a Sophismának olvasásán, melyeket  
 az emberrel is hátrált. Az ember  
 aspiónban megtalálja a sámkiveté-  
 seknek formuláit. Az mondandó, itt is  
 mieter mai sándók, mino a körtán



sádág jóva, ammyira hideg vérvrel bez  
 szelnek itt, ammyi hasznokot mutatnak  
 abban, ammyira sebbvalik az eszközök,  
 melyekhez nyalnak, mástoknál, oly bá  
 tordáiban vagnak a gardagok, olyan  
 csodésnek kell a köz néjnek lenni,  
 ugy felnek a polgárok életének vobez  
 telembe gitéstől, ammyira akarják  
 a katonákat lecsillapítani, uszójára  
 olyan koronásitok kellet lenni  
 az embernek.

Vix bovitotta Romát, a mikor Le-  
pidus Spanyolországra triumphált;  
 és egy példásan a Stobasággal, a dom  
 kivetés, büntetés alatt, parancsokra  
 a vagon lével.

V. H. A. S.

Dr. H. P. B. S.

Mikép függetlenek az a' Szabad-  
sággal való lét a' Republica-  
ban.

Arón Státusokban, hol a' Szabadág.  
bül legobb dolgot említenek, vagy-  
nak Fővények, mellyek azt egyre né-  
ve megírják, az is hogy mindennek  
megtartatik az. Ilyenek Angliában  
az egy reverett Meggyördei-Delvek  
:Dile of all ainder:. Ezek hasonlítva-  
nak azon Athénai Fővényekhez, mel-  
lyek egyetlen-egy személy ellen nem  
vetsék, megállítva, hogy ezek az hat  
ezer polgárosok Szókratái által hozat-  
tak. Ezek hasonlítanak azon Fővények-  
hez, mellyeket Romában egyet Polgá-  
rosok



vok enn adnak, is egy neversetnek,  
Privilegia. Ezek csak a Nép nagy gyű-  
 leteiben hozattak. De akár mi módon adja is  
 aroktat a Nép, Cicero azt akarja, hogy azo-  
 kat az ember törleni se, mivel a Törvények  
 nek ereje csak abban áll, hogy a minden em-  
 berre kiterjedjen. En még is azért meg-  
 vallom, hogy sokáta a valaha a Földön való  
 legszabadabb Népeknek azt hiseti se velem,  
 hogy adatok vagynak, kul egy Kempellens-  
 tatig egy laplet kell a talvágra vet-  
 ni, miként az Istenek' allpöröpeit  
 takarják.

K. H. P. L. S. Z.


A' Polgár' Szabadságának ked-  
 veső Törvényekről a' Republicában.

A' popularis Statusokban gyakran  
 meszik, hogy a' vádolások közönsé-  
 gesek, se a' minden emberek meg-

vam

vam engedve, hogy panaszkodjon, ha akar.  
 Ez alkalmatosságát szolgálatot a prügök  
 rok' ártatlanosságát öltalmazó Fővárosok  
 felől való gondoskodásra. Athénában az  
 a Szeparszéli, a ki a Köziratoknak ötöd ké,  
 két maga mellett nem kepta, erex Drachma  
 pénz büntetését fizetett. Aeschines, ki  
 Etisiphont bévádolva vilt, erre is íslel  
 tett. Domában, az igazságtalan vádaskodó  
 becselenéssel bejégertetett: étoit noté  
d'infamie: néki a K. betű homlokára  
 nyomatott. A Szeparszéli melletti orvok adat  
 tak, azért hogy a Szeparszéli avagy a Szeparszéli  
 Szeparszéli meggyógyítására módja  
 ne lenne.

En már állottam ezen Athénai és  
 Római Fővárosok, melly a bévádoló orvok  
 nak nem engedve az íslel kimondása  
 előtt olvassam.

X. XI. Széj  




N. N. P. B. S. Z.

A' Törvényeknek legyenesléseigéjéből  
az adókat ellen a' Republicában.

Egy Polgár már elég felsőbbiséget vett magának egy Polgáron, nekik pénzre adván költésön, a' mellyet e' csak költés vett, azért hogy azt ismét kiadja, és a' mi következőleg neki többé nincs meg.

Mi lesz on az, egy Republicában, ha a' Törvények on Polgárágot még öregebbé bírtik?

Ashénában és Rómában, mindig keze-  
desben megvált engedve, az adókat  
adani, a' kik nem vólnak abban az álla-  
potban, hogy megfirttának. Solon  
azt a' szokást Ashénában megjavított  
sa: ő azt rendelkez, hogy senki se lenne  
kötelezve tartani a' polgári adókat.  
De a' Decemvirek nem így javították  
Róma' szokását, és azok nekik a' Solon

rend



rendszabása szemet elűt vól, ők meg  
sem akarták azt követni. E' nem egyez  
vül való hely a' Firenkés Fablak' Főváros  
nyéből, az homar látta az ember a' De  
cemberek' erőlját a' Democratiá' lel  
kinek sörvegatésére.

Ezen az adások ottm kegyetlen Főv.  
vények a' Római Republicát sokfor  
vekedelembé gyszerék. Egy sabakkal  
borissatott ember ki' ököven az ő hite  
lerőjének házából megjelene a' közön  
séget Diatyon. a' Néps ezen látomány  
/: Spectacle: / által indulatba jött. Más  
Polgárok, a' kiket Itiselerök nem bátor  
kodtak tovább visszatartatni, kijöttek  
tömlöttzeikből. Igéretet tettek nekik;  
nem tellyel itotték: a' Néps a' Dent Hegyre  
vonta magát. a' nem nyerte meg ezen  
Fővényeknek eltörölését, de kapott  
egy Fősséget a' maga örölmára. Kijött  
az ember az Anarchiából, is látogatott  
a' Tyrannusba hullani. Manlius, hogy  
a' Népsnek kedvébe essen, a' rabközlögségbe  
vetseter Polgárokat az Itiselerök kezei

Körüll



körsül kiszabadította. A' Charlius' erés-  
 jeinak sleibe kerülték; de a' gonosz min-  
 dég megmaradt. Különös Fővények kön-  
 nyítették az adások' fizesítés: a' Domá-  
 nak 428. esrendjellen a' Dölgarmotterok  
 egy Fővényt hoztak, a' melly az hiselerőst,  
 azon juttól, hogy az adásokat házaiknál  
 Dölgarágba tartták, megfustotta. Egy  
 Pappirus nevezetű úrvál egy Publius  
 nevű ifjú embert, kit ő bilincsek közt  
 tartott, Müzségében meg akart von-  
 tani. A' Sextus' bűne a' politikai Sa-  
 badságot adva Domának; a' Pappirusé itt a'  
 pilzávi Szabadágot adva.

E' volt sorsa eren Városnak, hogy itten  
 az új bűnek a' Szabadágut, a' mit annak  
 a' régi vétkek hozottak volt, megerős-  
 títették. Appianusnak próbája Virginián,  
 a' Népet azon undorodásba hozza a' Fran-  
 kusok ellen, a' melyet benne a' Lucretia  
 Lorencestlenője sült vált. A' gyaláztat  
 Pappirus' vétke után háromszor: két  
 esrendövel, egy hasonló' vétkek sültse,  
 hogy a' Nép a' Jamicul' hegyre vette mar-  
 gát.



gát, és hogy az adóiak' bátorságáért ho-  
zatottatott Fővénny megint új erőre kapott.

Ezen idő óta, az hivatalosok inkább  
pereltettek az adóiak' által az utókat.  
Kadai ottan adott Fővénnyek általhan-  
gátáért, minis ezek a' nem fereséskés.

K. K. K. P. E. S. S.

Azon dolgokról, melyek a' Monarchiá-  
ban a' szabadságot oszromolják.

A' Világon a' Főjedelmnek leghatáro-  
talansabb dolog, a' Monarchiában, a' sa-  
badtságot gyakran meggyengítette; a' rész  
melykor egy privát embernek megismeré-  
sére kihevésztett Commissariustok.

A' Főjedelem olyan kevé' határo-  
vevri a' Commissariustoknak, hogy az  
a' főadtságra sem méltó, hogy ő ezéért  
a' dolgok' rendjét váltotta. A' mo-  
raliter bizonyos, hogy ő a' jámborságra

nak



nak, és igazságának több lelkeivel  
 bír az ő Committariussáinál, kik ma-  
 gokot, az ő parancsolatai, a' Státus-  
 nak egy homályos intercessióje, az ők  
 keményekben tett választásai, és magok  
 az ő felsőreik által, mindenkör abiz-  
 gó igazolható lenni hitik.

V. A. M. H. H. H. alatt, mikor  
 egy Pair allem provokált folytattak,  
 az a Pairok Kamarájából vétette-  
 tett Committariustok által ismételték  
 meg: ezen mekkorúval annyi Pair-  
 reket ölettek, a' memyit alaxrak.

V. A. M. H. H. H.

A' Spionokról a' Monarchiában.

Helleneké Spionok a' Monarchiá-  
 ban? A' jó Fejedelmek ereket nem  
 szokásuk használni. Milyen egy om-  
 ber



ber a Fővénnyekhez hív, akkor eleget  
 tett annak, a mivel a Fejedelmnek  
 tartozik. Szükség legalább, hogy  
 neki az ő háza menedék procurabile!  
 helyett, is az ő többi viselése bátor  
 ságban, legyen. A Spionnág salám  
 tűrhetőbb volna, ha az amborsági  
 emberek által gyakorolhatóna; de  
 a Remélyek szükségese becselensége  
 bül a clolagnak becselensége  
 meg lehet ismerni. Egy Fejedelmnek  
 magát az ő Jobbágyaihoz jámbor  
 sággal, nyílt szívvel, is bizodalom  
 mal kell viselni. Az, a ki annyira  
 nyughatatlanságok, gyanakvásból,  
 is rebegek közt fetreng, egy szín  
 játszó, ki Borongattatásban van,  
 miként játszódja kölét. Ohikve  
 ő látja, hogy ataljában a Fővénnyek  
 a magok erejében vagynak, is azok  
 tüzrelvesnek, magát akkor bátor  
 ság



ságban hitte' lenni. A' körönöge  
 menetel néki' felett minden Driva-  
 tusoknak lépésével. Ne féljen ö' sem  
 mit, ö' nem tudja hinni, mennyire  
 hajlandó az ember ö't szeretni. Hej!  
 De miért ne szeretné ö't az ember?  
 Ö' kint minden jónak, a' mi élik,  
 kutya; s' minsegy minden bán-  
 tot csak a' fővénylet' kövára vagy-  
 nak. Ö' soha nem mutatja magát  
 a' Népmek, mint egy derült orrával:  
 ömön dicsüktége reizesül velünk,  
 s' az ö' hatalmas tartt minket. Egy  
 grebája annak, hogy az ember ö't  
 szeretni, az, hogy benne birodalmát  
 helyeseti; s' hogy a' minden egy ö'ti  
 misser valamit megtagad, minden-  
 ke az hitte, hogy abban a' Fejeden  
 len megegyeretet volna. Tulajdon  
 a' kör nyomonutágakban is selyed-

leggel  


56.

Séggel nem vádolják az ö seméjés,  
a felett panaszkodik az ember, hogy  
ő az is nem tud semmit, avagy meg-  
romlott emberek által veszesen kö-  
rül: Ha a Széjádlem tudná! Sőt a  
Nép. az Segítségük: hiválnak egy  
nemes tisztik a becsédek, és egy  
görbáját a hivadalomnak, a mis  
az ember benne tart.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

K. K. V. R. S. Z.

A' nevetlen Leveleketül, /: Das  
lettres anonymes: /.

A' Szatárok kötelesek neveiket  
nyilaikra írni, hogy a kéz, hon-  
nan azok kerülnek, megismerhet-  
sen. A' Chácc' Dom' ai. Filep egy Va-  
rosnak oszománál meg lehetett  
tetvön



54.

tetven, az hajított Dárdán a salátrátott,  
Aster több eren halálus Düfist Sile-  
penn. Ha azok, a kik egy Embers  
 vádolnak, az a kör jó tekintetéből  
 csak lednek, tehát ők öt nem a Seje-  
delennél vádolnak bé, a ki környen  
 megelörtethetik, hanem az Elüljia-  
voknál, kiknek az a regulájuk van,  
 melyek csak a regalmaról a nére  
 felelnek. Hugya ők a Förvényeket  
 magok az a Leponatoltatott körött  
 meghagyni akarják, tehát az egy bi-  
 zonyosága annak, hogy néhik azok  
 van azokból felni, az a legcsokis-  
 jebb büntetés, mely rájuk séthetne,  
 az, hogy néhik nem hisznek. Csak  
 azon esetekben lehet ezekre figyelme-  
 ni, a melyek a rendes Förvénykezést  
 nem szenvedhetik meg, az az hola Seje-  
deleni megmaradásának elölga fo-  
rag fenn. Akkor kihat az ember,  
 hogy

hogy az a' ki vádol, csülködött nyelvűi  
 nek megáldásán, hogy azt költötték,  
 más cselekedben pedig azt kell monda-  
 nunk Constantinus Császárral:

"ohi nem gyanakodhatunk arról,  
 "a' kinek hibázott egy vádoló, akkor mi-  
 "kor neki nem foggyatkorott egy ellen-  
 "ség".

XXV. Fejezet.

Az igazgatásnak módjáról a' öltö-  
 náarchiában.

A' királyi tekintet egy nagy rugós-  
 tól, a' melynek könnyem is lázma  
 nélkül kell morderlmi. A' Sinaiak  
 dicsernek egyet Császáraik kö-  
 zül, a' ki úgy igazgatott, monják  
 ok, mint az Eg, ar ar, példája  
 álsal.

Cselek



Esetek vannak, hol az hatalomnak egész kiterjedésében kell dolgozni; vannak olyanok is, hol annak határainál fogva kell dolgozni. Fennje az adminisztrációnak, jól ismerem, melyek az hatalomnak nagy avagy kicsin része, a melyet különböző környülményekkel kell alkalmaztatni az embernek.

A mi Monarchiáinkban minden bölcsesség abban a vélekedésben áll, a melyet a Nép az Igazgatás, Szélsőségétől kap. Egy ügyetlen Miniszter mindig azt akarja fejújratni, hogy rabközlök vagyunk. Pedig ha az ügyis volna, neki azon kéne lenni, hogy azt észre ne vették. Önem tud az embernek mást mondani avagy írni, mint azt, hogy a Szélsőség komor; őt csuda fogta; ő majd gondolat fogtomni. Vann egy bizonyos kedveskedés a parancsolásban; a Szélsőségnek meg kell elevenedni, és a körvények legyenek azok, a melyek fenyegetésnek.

XVII. Rév

XXVI. Rész.

Hogy a Monarchiában a Fejedelemsé-  
nek hozzáférhetők: accessible:)  
kell lenni.

Ezt a contrastok sokkal inkább foga-  
ják érvetelni. "Elő Déter Csász, mondja  
"Dorxy, egy új Parancsot adta, mely  
"tiltja a kéréseknek hozzája be nyu-  
"tását, legyen hogy az előbb két hírszeinek  
"be volt adva. Az igazságnak megtagad-  
"tása esetében, be lehet neki az harman-  
"kot adni: de a kinek minden igazsá, el kell  
"életét veszteni. Senki sem intézett az ősa  
"kérelembevetet hozzá."

XXVI. Rész.



# K. V. A. P. E. S. Z.

## A' Monarchának erkölcsiéről.

A' Fejedlem' erkölcsi: les moeurs: / annyit tétnek: / contribuent: / a' szabadságra, mint a' Fivények; ő, mint a' Fivények, az emberekből barmokat, és a' barmokból embereket csinálhat. Ő ha szereteti a' szabad Lelkeket, Jobbágyoktól fog kapni, ha pedig az alattvaló Lelkeket szereteti, neki csak rabolói kitének. Fudm' akarja ő az országát nagy megerőszegést? úgy körelítettte magához a' Decemletet és a' Virtust, állította elé' a' személyes érdemet. Ő néha keméit kint nagy a' Talentumokra retheti. Né feljén ő bajtársaitól: rivaux: / kik érdemes emberekként hivattnak; ő azokhoz hasonlv', mi helyt őket szeretti. Nyerje meg a' Rivet, de ne vesse láncra az etét. Légyon leereskedő: populaire: / Jobbágyai közt áll a' legkisebbik' keresetét a' hírellyel ne tartozik ő fogadni; azok mindentől

embere





kiek sokkal kevesebbé szabad, mint  
 Iobbágyaik közül a legkisebbeknek, mi-  
 vel egyedül ezek azok, a mik mindenkor  
 haldalmi szobositterek.

Még kevesebbé kell néki Iobbágyaik  
 közül valamelyikern egy bejéger csapó-  
 kudást: une insulte marquée: / kö-  
 vetni: ök bocsátani; büntetni ren-  
 delsettek; soha sem csufolkodni.

Mikor ök kicsufolják Iobbágyaikot,  
 akkor ök sokkal kegyeslenebbül bán-  
 nak velük, mint a Főök avagy öcsök  
 bánik az övéivel. Midőn azon utól-  
 sők csufolkodnak, ök aláznak is nem  
 gyaláznak; de ezek alásmittanak  
 is gyaláznak.

Asz Ásiának elvitélete olyan, hogy  
 ök egy Fejedelem által tett csapást  
l'appront: / úgy néznek, mint egy atyai  
 jószágok következtét; is a mi gon-  
 dolkozástunk módja olyan, hogy a csu-

felkoldás' kegyetlen ércével azt az  
 elcsüggedést keltjük öltve, hogy mi  
 azt soha le nem mozdhatjuk man-  
 gunkról.

A' monarcháknak abban kell gyö-  
 nyösködni, hogy jobbágyaik vannak,  
 kiknek a' becsület kedvesebb az élet-  
 nél, és nem kevesebbé indítottok az  
 hűségre, mint a' bátorokra.

Emlékerhetik az ember a' Fejér  
 Pálmetát és Szerecsentlan ságekre,  
 Jobbágyaiknak kiengesztelésért; Choreas-  
 nak, Herólt Wardennek, és Prif Julian-  
 nak bosszúállásakra; végre Montpen-  
 sier Hercegnőre, ki felbuzonkodva  
 van III. Henrich ellen, a' ki az ő tite-  
 kas hibái körül egyet ki nyilatkoz-  
 tatott, őt egész életében szomorítá-  
 totta.

XXIX. Leiz



K. K. N. P. R. S. S.

A despotizai Igazgatásban egy ke-  
vés szabadságot szerzeni alkalmas  
Törvényekről.

• Mota a despotai Igazgatás, tor mére-  
tében, mindenütt ugyan az; mégis, kiv-  
nyúlások, egy vélemény a Vallásról,  
egy előisélet, bévett példák, egy remeke  
a léleknek; un tour d' esprit; szokások,  
erkölcsök, fontos különbségeket szer-  
hetnek itten.

Iól vagyok az, hogy bizonyos képzetek  
itt, mintha vendéltetve lennének; néret-  
nek. Tinában a Szjedelem, mint a Nője,  
attya, néretik; és az Arabok birodalmá-  
nak kerületében, a Szjedelemnél az Arabic  
cator volt.

Megegyező az, hogy itten némely kont  
Könyv, melly regulául szolgál, bévétetett,

mint

mint az ekkorán az Araboknál, a' For-  
roster' Könyvei a' Perzsiáknál, a' Védám  
az ~~Indiáknál~~ Indiáknál, a' classi-  
cus Könyvek a' Sínaiáknál. A' vallás-  
os fűvény-könyv pítolja ki a' pülgári  
fűvény-könyvet, és állítja meg a' szabad  
akaratoságot.

Nem tart az, hogy a' kétféle esz-  
tekben a' bírák a' Vallás' Pülgáival  
tanakodnak. Főök-országban is a' Ká-  
dik a' Molláhokot így kőrdik meg.  
Hogy ha az eset halált érdemel, helyes  
bírák, hogy a' különös / particulier /  
bíró' vélekedését / l'avis / vegye a'  
Kormányosónak, a' végre, hogy a' pülgá-  
ári és egyházi / l'ecclésiastique /  
hatalom mérsékeltesen a' politie-  
cai tekintet / l'autorité / által.

Kül. Kéz



XXX. Rése.

Folytatása ezen Materianak.

A' despotai Dühösség az, melly felállitotta, hogy az Apának kegyelemvesztése s: Disgrace; magával ragadja a' gyermekekét is a' feleségeket. Csak már Szenvedéslenek, a' nélkül hogy bűnösök legyenek: és a' rubán a' Széjedelemnek a' bepanaszoltatott is ö' köze könnyörgököt kell hagyni, azért hogy haragja csillapítottan, avagy igazsággal megvilágosítottan.

A' Málidiváknak egy jó szokása az, hogy mikor egy úr kedvetlen ségbe esett, mindennap az Udvarház mégyen a' Királynak udvarlására, mind addig, a' míg ismét kegyelembe esik; az ő jelenléte fegyveréből kivetheteti a' Fej

jébel



jelelem' haragját.

Vagynak Despretai Státusok, hol egy  
gondolkoznak, hogy egy Fejedeleminél  
egy kegyelemvésés mellett állami  
ammit tettek, mint az ő neki tartozó  
tiszteletben hibáim. Ezen Fejedelmek,  
egy látják, minden erejüket  
arra fordították, hogy magukat  
a' kegyelemvésés' virtusától megfodják.

Arca diu et Honoratus, a' törvényben,  
a' mivel ammit állítottam, azt nyi  
latkossájk ki, hogy ők azokhoz, a'  
kik mérvélenek a' vétkecskért adoz  
Dermi, nem akarnak kegyelemmel vi  
selsetni tellyeséggel. Ezen Törvény  
igen gonosz volt, mivel a' tulajdon  
a' Despreti' mubban is gonosz.

a' Despretai Státusok, a' mely minden  
nek, a' ki akar, megengedi az Ország

68



bül kimemmi, igen jó: És jöllehet az  
ellenkerő Dokái eredetét a Despotiz-  
musból vette, hül a Jobbágyok rabol-  
gáknak, és azok, kik az Országból  
kimennek, Szökevény rabolójáka-  
nak tartatnak; mégis a Despotiz-  
mus a Despotizmusnak igen jó, hül a  
kötelezettségek futatásától avagy bűn-  
doklásától való félelem a Dövek, az  
vagy a Számvérvék üldözését gátolja.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Holainváron, 1854-ben, kiírva saját for-  
gattásából, és Julius Isken a Holuoni-  
ri Császárnak adta a Fordítottja  
Danko István

